

# II-4. НЕ ДИВИСЯ НА МІСЯЦЬ ВЕСНОЮ / NE DYVYSJA NA MISJATS' VESNOJU / DO NOT LOOK AT THE MOON IN SPRING

Леся Українка / Lesia Ukrainka

|        |         |    |          |            |
|--------|---------|----|----------|------------|
| He     | дивися  | на | місяць   | весною,    |
| Ne     | dyvysja | na | misjats' | vesnoju,   |
| Do not | look    | at | the moon | in spring, |

|            |          |                  |           |
|------------|----------|------------------|-----------|
| Ясний      | місяць   | наглядач         | цікавий,  |
| Jasnyj     | misjats' | nahljadach       | tsikavyj, |
| The bright | moon     | [is] an overseer | curious,  |

|            |          |                      |          |
|------------|----------|----------------------|----------|
| Ясний      | місяць   | підслухач            | лукавий, |
| Jasnyj     | misjats' | pidslukhach          | lukavyj, |
| The bright | moon     | [is] an eavesdropper | wicked,  |

|        |     |      |        |      |       |
|--------|-----|------|--------|------|-------|
| Бачив  | він | тебе | часто  | зо   | мною  |
| Bachyv | vin | tebe | chasto | zo   | mnoju |
| Saw    | it  | you  | often  | with | me    |

|     |       |       |             |         |
|-----|-------|-------|-------------|---------|
| І   | слова | твої  | слухав      | колись. |
| I   | slova | tvoji | slukhav     | kolys'. |
| And | words | your  | listened to | once.   |

|     |      |             |            |        |         |
|-----|------|-------------|------------|--------|---------|
| Ти  | це   | рада        | забуть?    | Не     | дивись, |
| Ty  | tse  | rada        | zabut'?    | Ne     | dyvys', |
| You | this | [are] happy | to forget? | Do not | look,   |

|        |         |    |          |            |
|--------|---------|----|----------|------------|
| He     | дивися  | на | місяць   | весною.    |
| Ne     | dyvysja | na | misjats' | vesnoju.   |
| Do not | look    | at | the moon | in spring. |

|        |        |    |           |           |
|--------|--------|----|-----------|-----------|
| He     | дивись | на | березу    | плакучу:  |
| Ne     | dyvys' | na | berezu    | plakuchu: |
| Do not | look   | at | the birch | weeping:  |

|    |           |            |          |
|----|-----------|------------|----------|
| На | березі    | журливеє   | віття    |
| Na | berezi    | zhurlyveje | vittja   |
| On | the birch | mournful   | branches |

|             |      |                    |
|-------------|------|--------------------|
| Нагадає     | тобі | лихоліття,         |
| Nahadaje    | tobi | lykholittja,       |
| Will remind | you  | of troubled times, |

|             |      |            |          |
|-------------|------|------------|----------|
| Нагада      | тобі | тугу       | пекучу,  |
| Nahada      | tobi | tuhu       | pekuchu, |
| Will remind | you  | of longing | burning, |

|       |           |       |       |          |
|-------|-----------|-------|-------|----------|
| Що    | збрата́ла | обо́х | нас   | коли́сь. |
| Shcho | zbratala  | obokh | nas   | kolys'.  |
| That  | allied    | both  | of us | once.    |

|     |            |       |            |        |          |
|-----|------------|-------|------------|--------|----------|
| Ти  | це         | рада  | забу́ть?   | Не     | диви́сь, |
| Ty  | tse        | rada  | zabut'?    | Ne     | dyvys',  |
| You | this [are] | happy | to forget? | Do not | look,    |

|        |         |    |           |           |
|--------|---------|----|-----------|-----------|
| Не     | диви́сь | на | бере́зу   | плаку́чу. |
| Ne     | dyvys'  | na | berezu    | plakuchu. |
| Do not | look    | at | the birch | weeping.  |